

日本祭り

Fête japonaise

La fête de cette année, intitulée « Gambaro Nippon » « Courage aux Japonais » a pour but de venir en aide aux victimes du séisme au Japon.

<http://japanclubge.ch/fete/>

祭

dimanche 2 octobre 2011, de 13h00 à 20h00

Salle des Fêtes 37, rue Ancienne, 1227 Carouge

Entrée libre 入場無料

★ Foire/Restauration (縁日/祭り食堂) ★

Vente de plats et pâtisseries japonais (お茶屋・屋台) Pêche de ballons à eau (ヨーヨー)

★ Initiation/Expérience (体験) ★

Calligraphie japonaise (書道) Jeu des anneaux (輪投げ) Cours de maki-sushi (巻き寿司教室)

Jouets traditionnels japonais (コマ、メンコ、カルタ等) Shiatsu (指圧)

★ Programme sur scène (ステージプログラム) ★

Rémi Taiko tambours japonais (礼美太鼓) Démonstration d'aïkido (合気道実演)

Cosplay contest (アニメコスプレコンテスト) Initiation à la langue japonaise (日本語体験)

Danse-exercice de kabuki par des enfants (子供歌舞伎体操)

Programme sur le séisme du 11 mars 2011 au nord-est du Japon (東日本大震災に関するプログラム)

Birei Nadeshiko défilé de kimono (美麗撫子着物ショー) Danse folklorique (盆踊り)

Concert de chansons japonaises (日本の歌コンサート) Kamishibai-récitation de conte illustré (紙芝居)

(主催) JCG日本祭り実行委員会 (運営協力) カルーシュ市、ジュネーブお歌の会 (後援) 在ジュネーブ出張駐在官事務所、仲見世町会祭礼委員会(東京・浅草)

(展示・衣装協力) 安藤忠雄建築研究所、日本経済新聞社、アトリエ日本舞踊

Organisé par le Comité exécutif de la fête japonaise de JCG

En collaboration avec la Ville de Carouge et Genève Outa-no-kai

Avec le patronage du Consulat du Japon à Genève et du Comité des fêtes de l'Association de Nakamise (Asakusa, Tokyo)

Soutien pour expositions et kimono: Tadao Ando Architect & Associates, Nikkei Shimbun, L'Atelier Nihon-Buyo de Genève





Sur la scène de la Salle des Fêtes

舞台プログラム



Première partie 第一部

12h45 Ouverture des portes
 13h00-13h35 Discours d'ouverture
 13h35-14h05 Démonstration de tambours japonais par Rémi Taiko
 14h10-14h40 Démonstration d'aïkido
 14h45-15h10 Initiation à la langue japonaise
 15h10-15h30 Cosplay contest

開場
 開会の辞
 礼実太鼓実演
 合気道実演
 日本語体験コーナー
 アニメコスプレコンテスト

Deuxième partie 第二部

17h00-17h15 Concert de chansons japonaises par Geneva Outa-no-kai
 17h15-17h45 Danse-exercice de kabuki par des enfants
 17h50-18h05 Programme sur le séisme : conférence de M. Masayuki Kono
 18h05-18h35 Programme sur le séisme : conférence de REDOG
 18h40-18h55 Kamishibai -récitation de conte illustré-
 18h55-19h30 Birei Nadeshiko défilé de kimono

ジュネーブお歌の会コンサート
 子供歌舞伎体操
 震災プログラム : 河野正行氏講演
 震災プログラム : REDOG講演
 紙芝居
 美麗撫子着物ショー



Sur l'estrade de la place extérieure (participation bienvenue)

櫓イベント(外広場)



15h30-16h15 Démonstration et expérience de tambours japonais par Rémi Taiko 礼実太鼓実演、体験
 16h15-16h45 Danse folklorique Bon-odori 盆踊り
 19h30-20h00 Danse folklorique Bon-odori 盆踊り

【Fête foraine/coins d'expériences 縁日/体験コーナー】

Pêche de ballons à eauヨーヨー釣り, Jeu des anneaux輪投げ, Hanétsuki (jeu de volant japonais) 羽根つき,
 Jeux traditionnels (toupie, billes, otédama, cartes) 伝統玩具 (コマ、おはじき、お手玉、めんこ),
 Atelier d'origami折り紙教室, Expérience de calligraphie習字体験, Fudéjiya (écriture de nom au pinceau) 筆字屋

【Stands de restauration Matsuri 祭り屋台】

california rollカリフォルニア裏巻き, nouilles sautées yakisoba焼きそば, poulet karaagéから揚げ, haricot édamamé枝豆,
 poulet teriyaki sur bol de riz鶏照り焼き丼, soupe miso au porc tonjiru豚汁, takoyakiたこ焼き, oshirukoお汁粉,
 pâtisserie japonaise (dorayaki, gâteau maccha, gâteaux haricot rouge) 和菓子 (どら焼き、抹茶ケーキ、小豆ケーキ),
 nouilles sanuki-udon讃岐うどん, toriméshi鶏飯, mochi et pâte zundaずんだ餅, bar à boissons japonaises飲み物各種

【Stands d'articles divers 物品販売】

Vente de livres japonaisブックセール, Marché aux puces蚤の市, Vente de vinsワイン販売, Vente de painパン販売,
 Vente de charité (cartes postales, articles japonais) 義捐ポストカード、日本小物販売

【Expositions 展示】

Arrangement floral ikebana (Ecole Ikenobo) いけばな(池坊)
 Arrangement floral ikebana (Ecole Sogetsu) いけばな(草月)
 Exposition de photos et costumes concernant la Fête Sanja matsuri 三社祭りに関する写真・衣装展示
 Exposition de boîtes de charité de CH BOX CH BOX義捐金箱展示
 Exposition de Tadao Ando Architect & Associates concernant la reconstruction après la catastrophe sismique
 安藤忠雄建築研究所震災関連復興ポスター他展示
 Exposition de photos de Nikkei Shimbun concernant la catastrophe sismique 日本経済新聞社震災関連写真パネル展示

【Stands d'initiation 情報・体験ブース】

Stand interactif de REDOG REDOG対話型ブース
 Expérience de shiatsu 指圧体験, Cours de maki-sushi 巻き寿司教室

【Stand d'information d'entreprise 企業ブース】

ANA All Nippon Airways 全日本空輸(株)

當世四天王